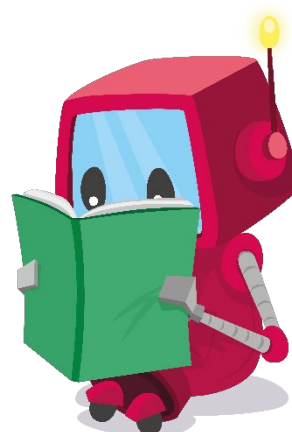


Robin biblioteket

Frågor och svar om Robinbiblioteket och Alva



Vad är Robinbiblioteket?

Robin är både namnet på en populär läromedelsserie i svenska för lågstadiet, och namnet på den robot som är huvudkaraktär. Vi går inte ut offentligt med försäljningssiffror, men kan berätta att Robin har använts brett som läromedel i skolorna sedan 2018. Nu släpper vi alltså flera fristående skönlitterära titlar om roboten Robin. Berättelserna i Robinbiblioteket kan läsas i vilken ordningsföljd som helst, och även om man inte läst om Robin i läromedlet.

Vilka titlar ingår i Robinbiblioteket?

Senaste titeln:

Robin är doktor, blå nivå ISBN 9789152367568

Kommande titlar:

Robin är en bra kompis, grön nivå ISBN 9789152367575

Robin på skattjakt, röd nivå ISBN 9789152367582

Tidigare titlar:

Robin är brandman, blå nivå ISBN 9789152367506

Robin på ridskola, blå nivå ISBN 9789152367537

Robin bygger datorspel, grön nivå ISBN 9789152367513

Robin är fotbollstränare, grön nivå ISBN 9789152367544

Robin löser kattproblem, röd nivå ISBN 9789152367520

Robin är polis, röd nivå ISBN 9789152367551

Vad innebär färgmarkeringarna?

Böckerna i Robinbiblioteket finns på tre färgkodade svårighetsnivåer:

Blå nivå har minst text, kortare meningar och pratbubblor.

Grön nivå har mer text, längre meningar och svårare ord.

Röd nivå har mest text och passar dem som har kommit längre i sin läsutveckling.

Vad är Alva?

En rad tryckta böcker från Sanoma har stödjande digitalt material i vår app Alva. Exakt vilket innehåll som finns i Alva varierar mellan titlarna, men det kan röra sig om till exempel ordlistor, sånger, inläst ljud och förklarande filmer. I och med Robinbiblioteket introducerar vi ett nytt AI-stöd, *Anpassa*. Med hjälp av AI-stödet kan textens layout förändras (färgkontraster, textstorlek, radavstånd) för att hjälpa ovana läsare eller personer med nedsatt syn. Berättelserna kan också översättas till över 70 språk. Översättningen finns som text på skärm och som automatisk uppläsning.

Böckerna i Robinbiblioteket är först ut att få AI-stödet, men det kommer senare också att läggas till för andra titlar.

Kostar det något att använda appen Alva och AI-stödet?

Det kostar inget att ladda ner och använda Alva, men man måste ha tillgång till de tryckta böckerna för att använda appen. Alva kan laddas ner till smartphones, surfplattor och Chromebooks och appen finns i [Appstore](#) eller [Google Play](#).

Vad är fördelarna med de digitala verktygen i Alva?

Att boken finns inläst, gör att barn som är ovana läsare kan följa med i den tryckta bokens text och samtidigt höra texten uppläst. Det hjälper även dem som av olika skäl har svårt med uttalet av svenska ord.

De anpassningar som kan göras i textens layout kan hjälpa ovana läsare, läsare med dyslexi och personer med nedsatt syn att ta till sig texten. Det kan till exempel vara justeringar av storleken på texten, typsnitt, färgkontrast och fokus på en eller några få rader.

Översättningarna kan göra det lättare för vårdnadshavare att engagera sig i sina barns läsning. Många barn som ska lära sig läsa på svenska lever ju i hem med annan språkbakgrund. På grund av svårigheter med svenska språket kan det vara svårt för vårdnadshavarna att delta i det som barnen läser. Men Alva öppnar möjligheten att mötas över boken och berättelsen i hemmiljön, och att omgivningen engagerar sig i barnens läsning vet vi är en viktig faktor för att barn ska bli läsare.

Finns det några liknande digitala verktyg på marknaden?

Vi har hittills inte sett något annat förlag lansera något digitalt stöd till tryckta böcker som innefattar AI-funktionaliteter.

Gör AI-översättningarna i Anpassa att mänskliga översättare inte längre behövs?

Nej, mänskliga översättare fyller mycket viktiga funktioner som inte kan ersättas av AI. Översättare översätter inte bara orden till ett annat språk, de gör också flera bedömningar som är viktiga för texten som helhet. Det kan till exempel handla om vilka ord och uttryck som ska väljas för att författarens språkliga ton och andemeningen bakom texten ska bevaras. Därför har Sanoma tagit kontakt med förlag som är specialiserade på att översätta svensk barnlitteratur till andra språk, och som arbetar med kvalificerade översättare, för eventuellt framtida samarbete.

Det finns trots detta flera fördelar med att texten kan översättas med hjälp av AI:

- Böckerna kan översättas till fler språk (ca 70 stycken) än vad vi har möjlighet att göra med hjälp av mänskliga översättare
- Översättningar av texterna blir tillgängliga för läsarna snabbare än vid mänsklig översättning
- En läsare som behärskar flera språk kan själv välja på vilket språk hen vill läsa
- Översättningarna finns inte enbart som skriven text på skärm, utan det är även möjligt att höra dem upplästa.

Vilken teknik ligger bakom funktionen Anpassa?

Anpassa är baserat på Microsofts AI-verktyg Immersive Reader.